

Presentación

La necesidad de promover y desarrollar una revista que trate de enfocar el estudio y la enseñanza de las lenguas y las literaturas como un fenómeno necesariamente globalizador es algo que no parece tener discusión en 1991. El Ministerio de Educación y Ciencia, de acuerdo con la existencia del Área de Didáctica de Lengua y Literatura en el listado científico de la UNESCO, lo entendió así y creó las distintas subdivisiones de esta área científica, de modo que, junto a la denominación genérica DDL tenemos desarrollos específicos: DLL españolas, inglesas, francesas, gallegas, catalanas y vascas; a ello hay que añadir la aparición de campos afines atendiendo a la edad escolar: lenguaje infantil o en edad preescolar y literatura infantil y/o dramatización. Esta súbita aparición de diferentes zonas a partir de una general implica un reto que no es solamente episódico o curricular. Implica un reto a los planteamientos de la investigación en el campo de las lenguas y las literaturas y su enseñanza en los distintos niveles educativos: el reto es de naturaleza epistemológica (y algunos estudiosos ilustres como Robert Galisson o Renzo Titone así lo han expresado recientemente) e implica la articulación de métodos, procedimientos de análisis, diseños curriculares y planteamientos científicos en la producción y recepción de las formas de la lengua y de su expresión más acabada estéticamente, la literatura, por otro lado. Esto parece implicar, y así lo creemos en esta revista, que la situación epistemológica de la disciplina DLL tiene que partir del análisis previo de los procesos de producción y recepción del lenguaje (los textos en sus diferentes posibilidades de aparición) y de los condicionantes de dichos procesos (psíquicos, sociales, semióticos). De las relaciones entre métodos, procedimientos y condicionantes deben deducirse las bases epistemológicas de la disciplina más general (DLL) y de sus aplicaciones particulares a lenguas o literaturas concretas.

Un vistazo, aun somero, de la literatura científica en torno a la disciplina, nos confirma que el corte epistemológico en la concepción de la disciplina es reciente: aun entrados los años 80 los planteamientos sobre didáctica de lenguas o literaturas ponían el énfasis más bien en una aplicación o proyección conjunta de teorías, modelos, o simplemente dudosos principios teóricos de aún más dudosa o discutible aplicación a la enseñanza, procedentes, o bien de la psicopedagogía del lenguaje o bien de la lingüística aplicada o de la teoría literaria. Lo que algunos han llamado “tercera generación de didactas de la lengua” ha acabado por entender la necesidad de situar a la disciplina como eje principal, y como periferia de recepción de otras disciplinas. Eso sí, el estudio cuyo fundamento es la enseñanza de lenguas y literaturas es un campo tal vez demasiado amplio, lo que a veces obliga, en aras a la mera comodidad, o a la rentabilidad económica, a restringir la zona de estudio crítico y científico a áreas

concretas. LENGUAJE Y TEXTOS nace con una vocación plural en cuanto al tratamiento temático: tendrán cabida en sus páginas aquellos estudios que aporten vías de análisis en el objeto (lengua o literatura), en el método (semiótico, funcional, comparado) o en la aplicación de objeto y/o método al hecho de la enseñanza. Aproximar métodos afines (situaciones de lenguas en contacto, aplicaciones de unos códigos a otros o de unos métodos de un campo a otro campo) y cotejar los resultados de esta aproximación nos parece una vía necesaria para comprender mejor lo que implica el estudio de una lengua o de una literatura, y, en consecuencia, su enseñanza.

De acuerdo con esto hemos confeccionado un primer número de amplia perspectiva: el profesor Y. Gentilhomme plantea una noción teórica y conceptual extremadamente rica (el microsistema) y las condiciones de su aplicación a la enseñanza de lenguas. J. Romera Castillo aporta una cuidadosa investigación sobre la bibliografía del léxico en su proyección didáctica. A. Rodríguez López-Vázquez ofrece los resultados de una encuesta diseñada para verificar la competencia gramatical. Nicole Delbecque plantea las bases teóricas y prácticas de la didáctica de un fenómeno gramatical esencial en dos lenguas distintas, el francés y el español. En cuanto a los estudios que abordan el objeto literario, S. López-Abadía parte de una traducción de Victor-Hugo hecha por Juan Nicasio Gallego para explorar los mecanismos de la traducción literaria y de la creación poética. Elvira Souto estudia la estructura mítica de la obra narrativa de José Saramago. Javier Díez de Revenga ahonda en la interrelación entre teatro y poesía en la obra de Lorca, y Estelle Irizarry en el fondo creativo de la imagen filosófica en dos escritores gallegos: Rafael Dieste y Tomás Barros. El volumen se completa, como es habitual en las revistas científicas, con una información bibliográfica que abarca tanto volúmenes monográficos como colectivos y revistas de difusión internacional en temas de interés para el área de Didáctica de Lenguas y Literaturas. Este es el planteamiento crítico de la revista, cuyo objetivo consiste en ofrecer a los profesionales de la enseñanza en el campo de las distintas lenguas y literaturas un instrumento de reflexión teórica y de aplicación práctica sobre la enseñanza de dichos temas.

LA REDACCIÓN